

# „Teczki” Ósemek lecą za Ocean

**Stefan Drajewski**

Teatr Ósmego Dnia wyrusza w sobotę na tournée do USA ze spektaklem „Teczki”. Zespół zagra 20 przedstawień w Nowym Jorku, w studyjnej sali Teatru 59E59, położonego w znakomitym miejscu na środkowym Manhattanie. Następnie teatr uda się do stanu Indiana, gdzie na deskach John Waldron Arts Center Indiana University w Bloomington zagra jeszcze 4 spektakle.

Kiedy padła propozycja wyjazdu, Ewa Wójciak, szefowa Ósemek, była przerażona. – Nie wyobrażam sobie, że nasze problemy mogą zaciekać przeciętnego Amerykanina.

Tymczasem organizatorzy sprzedali bilety na 24 przedstawienia. Natomiast aktorzy Teatru Ósmego Dnia przez kilka miesięcy szlifowali tekst po angielsku. A ich obawy zmalły.

Przekładu „Teczek” dokonał wybitny tłumacz literatury współczesnej Bill Johnston. Tłumaczenie było już prezentowane publicznie w Nowym Jorku – uznano je za znakomite i zamieszczono w wydanej w USA „Antologii Współczesnego Dramatu Polskiego”.

Polska wersja „Teczek” rok temu została nagrodzona Nagrodą Specjalną Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Doczekała się też wersji telewizyjnej.